

VEREINBARUNG zwischen den Gemeinden Carano, Altrei und Truden im Naturpark bezüglich den Kosten der Stromversorgung der Leuchtkörper der Kreuzung zwischen der Staatsstrasse SS48 und der Provinzstrasse LS79	CONVENZIONE tra i comuni di Carano, Anterivo e Trodena nel Parco Naturale concernente i costi per l'energia elettrica dell'illuminazione dell'incrocio sulla statale SS48 e la provinciale SP79
Vorausgeschickt wird: • dass sich an der Kreuzung zwischen der Staatsstraße SS48 und der Provinzstraße LS79 in San Lugano (Gemeinde Truden im Naturpark) mehrere Leuchtkörper und eine Videoüberwachungskamera befinden; • dass die von dieser Kreuzung abzweigenden Straßen nach Altrei, Carano und Truden in Naturpark führen und demnach die Beleuchtung und Videoüberwachung derselben für alle drei Gemeinde gleich wichtig sind; • dass mit Beschluss des Gemeindevorstandes von Altrei Nr. 251 vom 15.11.2018 die Alperia Energy GmbH aus Bozen mit der Aktivierung des bestehenden Stromzählers für die öffentliche Beleuchtung und Videoüberwachung der gegenständlichen Kreuzung mit einer Leistung von 3,3 kW beauftragt wurde.	Si premette: • che presso l'incrocio delle strade SS48 e SP79 a San Lugano (Comune di Trodena nel Parco Naturale) vi sono diversi corpi d'illuminazione pubblica ed un impianto di videosorveglianza; • che le strade devianti da detto incrocio portano ad Anterivo, Carano e Trodena nel Parco Naturale e quindi l'illuminazione pubblica e l'impianto di videosorveglianza installati sono ugualmente importante per ciascuno dei tre comuni; • che con deliberazione della Giunta Comunale di Anterivo n. 251 del 15.11.2018 fu conferito incarico all'Alperia Energy s.r.l. di Bolzano per l'attivazione di un contatore d'energia elettrica per l'illuminazione pubblica e la videosorveglianza di detto incrocio con una potenza di 3,3 kW.
Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in die Beschlüsse des Gemeinderates von Altrei Nr. 40/R/2018 vom 19.12.2018, des Gemeinderates von Carano Nr. 3 vom 26.03.2019 sowie des Gemeinderates von Truden im Naturpark Nr. vom 7 vom 17.01.2019, gelangen die wie oben erschienenen Parteien zum Abschluss, der wie folgt artikulierten Vereinbarung:	Tutto ciò premesso e dopo aver preso visione delle deliberazioni del consiglio del Comune di Anterivo n. 40/R/2018 del 19.12.2018, del Comune di Carano n. 3 del 26.03.2019, del Comune di Trodena nel Parco Naturale n. 7 del 17.01.2019, le parti come sopra convenute decidono di stipulare la convenzione articolata come segue:
Art. 1 Die Ausgabe für den Stromverbrauch für die Leuchtkörper und Videoüberwachung der obenerwähnten Kreuzung wird von der Gemeinde Altrei vorgestreckt.	Art. 1 Il costo per il consumo d'energia dei corpi d'illuminazione e l'impianto di videosorveglianza dell'incrocio in oggetto sarà anticipato dal Comune di Anterivo.
Art. 2 Die Kosten des Stromverbrauches, eventuelle Instandhaltungsarbeiten an den Leuchtkörpern der Kreuzung werden, im Ausmaß von je einem Drittel zu Lasten der Gemeinden Altrei, Carano und Truden im Naturpark, berechnet.	Art. 2 I costi per il consumo d'energia e l'eventuale manutenzione dei corpi d'illuminazione, sono conteggiati nella misura di un terzo ciascuno a carico dei Comuni di Anterivo, Carano e Trodena nel Parco Naturale.
Art. 3 Die Gemeinde Altrei wird den Gemeinden Carano und Truden im Naturpark jährlich die rückzuerstattenden Kostenanteile mitteilen.	Art. 3 Il Comune di Anterivo comunicherà annualmente ai Comuni di Carano e Trodena nel parco Naturale l'importo da rimborsare quale partecipazione alle spese.
Art. 4 Diese Vereinbarung gilt bis auf Widerruf, vorbehaltlich der Möglichkeit des Rücktrittes von	Art. 4 La presente convenzione è valida fino a revoca, salvo la possibilità di recesso da parte di ogni comune,

Seiten jeder einzelnen Gemeinde, sofern innerhalb
31. Oktober des Vorjahres diesbezügliche schriftliche
Mitteilung an die anderen beteiligten Gemeinden
erfolgt.

previa comunicazione scritta agli altri comuni fatta
entro il 31 ottobre dell'anno precedente.

Carano, *siehe digitale Unterschrift/vedasi firma digitale*

Altrei/Anterivo, *siehe digitale Unterschrift/vedasi firma digitale*

Truden im Naturpark/Trodèna nel Parco Naturale, *siehe digitale Unterschrift/vedasi firma digitale*

DER BÜRGERMEISTER DER GEMEINDE/IL SINDACO DEL COMUNE DI CARANO
Andrea Varesco

DER BÜRGERMEISTER DER GEMEINDE ALTREI/ IL SINDACO DEL COMUNE DI ANTERIVO
Gustav Mattivi

DER BÜRGERMEISTER DER GEMEINDE TRUDEN i. N./ IL SINDACO DEL COMUNE DI TRODENA n.P.N.
Michael Epp